

# บทที่สาม วลีกับบทสนทนาที่ใช้บ่อย

## 第三课 常用短语与会话

### 一、短语 วลี

1、 搞掂 搞掂未？

gǎo dìm mèi

行了，好了，完成了，解决了 同我搞掂巨。

Tong

เรียบร้อย

2、 够钟 几点钟够钟？

gau zóng

到点，时间到了 够钟未？

点解够钟 巨 地未 黎？

ถึงเวลา

3、 早晨 早晨 各位！

zǎo sǎn gə:k vǎy

早上好 知 吾知

Jí ù' m jí

อรุณสวัสดิ์

4、 唔该 唔该你行开的

ù'm góí hàng hói dí

劳驾 好，唔该你。

รบกวน

- 5、 有心                      你好唔好的？  
yǎu sΛm                      dí  
挂记，关心                      有心，好好多啦。  
ใส่ใจ มีน้ำใจ
- 6、 唔使                      唔使等巨地。  
ù'm sǎy                      dΛng  
不用，不要                      唔使叫巨黎啦。  
ไม่ต้อง, ไม่จำเป็น
- 7、 唔好                      呢个人唔好。  
ù'm hǒu                      néi  
不好，不要                      唔好食烟啦。  
yín  
ไม่ดี
- 8、 几好                      饮水都几好。  
gěi hǒu                      dóu  
蛮好                      三个人食都几好。  
(กั)ดี
- 9、 好好                      呢个人好好  
hǒu hǒu  
很好                      好好食架。  
ดีมาก



- 15、 岩唔岩                    我讲岩唔岩？  
ngám ù'm ngám  
对不对                    我地黎三十个人岩唔岩？  
ถูกหรือไม่
- 16、 唔岩                    打人就唔岩。  
ù'm ngám                    dǎ  
不对                    闹人的唔岩。  
ไม่ถูก
- 17、 快的                    唔该你行快的。  
fai dí                    hàng  
快点                    唔该你快的拿黎。  
เร็วหน่อย
- 18、 慢的                    慢的行。  
màn dí  
慢点                    迟的都得。  
dóu dΛk  
ช้าหน่อย
- 19、 小心                    小心你只脚  
xǐu sΛm                    jek gu'ek  
注意点儿                    小心你既荷包。  
ระวังหน่อย

20、 早抖                      早抖，王先生。  
 zǎu tǎu                      wǎ:ng xín sǎng  
 晚安                          早抖，听日要早的起身。  
 ราตรีสวัสดิ์

二、短句                      ประโยคสั้น

1、 你好唔好？                      好，有心。  
 nǐ hǎo wú' m hǎo                      hǎo , yǎu sǎm  
 Nǐ hǎo ma                      Hǎo duōxiè nǐ de guānxīn  
 你好吗？                      好，多谢你的关心。  
 ท่านสบายดีหรือไม่

2、 黎呢度。                      唔好去。  
 lài nēi dù                      wú' m hǎo huēi  
 Dào zhè er lái                      Bú yào qù  
 到这儿来。                      不要去。  
 มาที่นี่

3、 快的黎。                      拧开去。  
 fài dí lài                      nēng hōi huēi  
 Kuài diǎn er lái                      Nǎ chū qù  
 快点儿来。                      拿出去。  
 มาเร็วหน่อย

4、 乜野事？                      话我知。  
 mǎt yē xì                      wà ngǒ jí  
 Shén me shì qing                      Gào sù wǒ  
 什么事情？                      告诉我。  
 มีเรื่องอะไร

5、 我唔知。 唔紧要。  
ngǒ ù'm jí                      ù'm gÀn yíu  
Wǒ bù zhīdào                      búyào jǐn  
我不知道。                      不要紧  
ผม / ดิฉัน ไม่รู้

### 三、会话练习      ฝึกการสนทนา

A : 早晨。

zǎo sÀn  
Zǎoshanghǎo  
早上好。  
อรุณสวัสดิ์

B : 早晨

zǎo sÀn  
Zǎoshanghǎo  
早上好  
อรุณสวัสดิ์

A : 好耐唔见喇，你好嘛？

hǎo lǎi ù'm gèn la , nǐ hǎo ma?  
Hǎojiǔ bújiàn le      nín hǎo ma  
好久不见了，您好吗？

ไม่ได้เจอกันนาน, สบายดีไหมคะ?

B : 几好，有心。

gěi hǎo , yǒu sÀm  
Hěnhǎo      xièxiè  
很好，谢谢。

ดีมาก, ขอบคุณที่เป็นห่วงค่ะ

A : 近排忙唔忙吖 ?

gΛm pài mǒng ù'm mǒng a?

Jìnláimángma  
近来 忙 吗 ?

ช่วงนี้งานยุ่งไหมคะ ?

B : 唔系几忙 , 多谢你 , 有心。

ù'm hà yǐ gěi mǒng , dó jē nǐ , yǎu sΛm

Bùtàmáng xièxiè nǐ de guānxīn  
不太 忙 , 谢谢 你的 关心

ไม่ยุ่งมากนะคะ , ขอบคุณที่เป็นห่วง

#### 四、练习替换 ลับเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

1、唔该你帮我买 一本书 番 黎。 รบกวนคุณช่วยฉันซื้อหนังสือเล่มหนึ่ง

- 一只鸡

ไก่ 1 ตัว

- 两个西瓜

แตงโม 2 ลูก

- 三公斤白糖

น้ำตาลทรายขาว 3 กิโล

- 四盒饭

ข้าว 4 กล่อง

2、够钟啦，快的去上班。ถึงเวลาแล้วรีบไปทำงาน

-上车	ขึ้นรถ
-上船	ขึ้นเรือ
-上飞机	ขึ้นเครื่องบิน
-上火车	ขึ้นรถไฟ

คำอธิบายการใช้คำ

### 五、注解

Běnkèzhǔyàoshìyìxiēduǎnyǔduǎnjiù zàizhèxiējù zìzhōng wǒmenkāishǐ  
 本课主要是一些短语短句，在这些句子中，我们开始

jiēchùdào yuèyǔzhōngde yìxiēxíguànyòngyǔ zàizhèxiēxíguànyòngyǔzhōng qígǔ  
 接触到粤语中的一些习惯用语，在这些习惯用语中，其古

hànyǔdewèieryěhěnnóng Rú huàwǒzhīzhōngde zhīshì zhīdào de yìsī  
 汉语的味儿也很浓。如：“话我知”中的“知”是“知道”的意思“

nǐzhīénzhī jí nǐzhīdào bùzhīdào Zài yuèyǔzhōngxíguànshàngzhīyòngyǔ gè  
 你知唔知？”即“你知道不知道”。在粤语中习惯上只用一个

zì zhī jiàozuòdānyīncí pǔtōnghuàzèyòngliǎnggè zì zhīdào jiàozuòshuāng  
 字“知”，叫做单音词，普通话则用两个字“知道”，叫做双

yīncí Huàwǒzhīdejiégòushì huà zhī biàncéngpǔtōnghuàzèshì  
 音词。“话我知”的结构是“话 ... .. 知”，变成普通话则是“

gàosù rú huà jùzhī gàosù tā jù huì huà nǐ zhī tā huì gàosù nǐ  
 告诉”，如“话 巨知”（告诉他）；“ 巨会话你知”（他会告诉你  
 )。

Běnkèháichūxiànyǔxùpáilièdiāndǎode yǔjù rú wújǐnyào jí búyào jǐn  
 本课还出现语序排列颠倒的语句，如“唔紧要”即“不要紧”

huà jù zhī dōu én jǐ yào jí gào sù tā yě bú yào jǐn  
 ; “话 巨知都唔紧要”即“告诉他也不要紧”。



## 六、词语 คำศัพท์

1、搞掂

gǎo dìm

行了

เรียบร้อย

2、唔掂

ù'm dìm

不行

ไม่เรียบร้อย

3、掂唔掂

dìm ù'm dìm

行不行

เรียบร้อยหรือไม่

4、有心

yǎu sΛm

有心

ใส่ใจ

5、冇心

mǎu sΛm

没有心

ไม่ใส่ใจ

6、担心

dān sΛm

担心

เป็นห่วง

7、多心

dó sΛm

多心

คิดมาก